(1) to place on the Official List of Specific Names in Zoology the specific name *aglaja* Linnaeus 1758 (Lepidoptera, Nymphalidae) as published in the binomen *Papilio aglaja* Linnaeus, 1758, *Systema Naturae* ed. 10, p. 481;
(2) to place on the Official List of Specific Names in Zoology the specific name *pasithoe* Linnaeus, as published in the binomen *Papilio pasithoe* Linnaeus, 1767, *Systema Naturae* ed. 12, p. 755;
(3) to place on the Official Index of Rejected and Invalid Names in Zoology the specific name *aglaja* Linnaeus 1758 *Systema Naturae* p. 465, an invalid homonym of *Papilio aglaja* Linnaeus, 1758, *Systema Naturae* ed. 10, p. 481.

AU SUJET DE LA GRAPHIE DE *LIPHISTIUS* (ARANÉIDE) (CONTRE LE RÉTABLISSEMENT DES NOMS FAUTIFS). Z.N.(S.) 1828

Par Pierre Bonnet (*Toulouse, France*)

La remarque de Beatrice R. Vogel au sujet de *Liphistius*, remarque parue dans le dernier "Bulletin of Zoological Nomenclature" (25, 2–3, p. 27) est, pour moi, très surprenante.

Il est regrettable, en effet, que le Dr. Levi ait senti la nécessité de demander la validation de *Liphistius*; car il est certain qu'il ne l'aurait pas demandée si certains Arachnologistes ne s'étaient pas mis ces derniers temps, à la suite de Roewer (1942), à utiliser la graphie originale mais incorrecte de *Lipistius*.

Mais ce qui, à mon avis, et plus regrettable encore, c'est de voir Mrs. Vogel profiter de cette demande de Levi pour demander à son tour à la Commission de valider la graphie erronée de *Lipistius*! De plus, notre contradicteur admet que l'on peut maintenir deux noms écrits de façon différente "since there was no confusion about the animals involved no matter what they were called". Pour quelque'un qui, comme moi, s'est battu pendant cinquante ans pour la regularité, la correction, l'uniformisation et la stabilité des noms utilisés en Nomenclature zoologique, le propos de Mrs. Vogel est vraiment extraordinaire.

D'autre part, en ce qui concerne *Liphistius*, ce qui est curieux aussi, c'est que notre aimable collègue reconnaît elle-même "I have not been able to examine the original publications concerning this name, chances are they do not discuss their reasons". Eh bien! non, Madame, quand on n'a pas la possibilité de faire les vérifications nécessaires, on n'affirme pas que les raisons d'un changement de nom n'existent pas!

Voici exactement de quoi il retourne: le genre *Liphistius* a été créé par Schiodte en 1849 (p. 621) sous le nom de *Lipistius*, l'auteur donnant l'etymologie du nom qu'il formait (*λείπω, ίςτάς*). Aussi, dès 1869, Thorell (helléniste et Latiniste de premier ordre) rétablissait dans ses "On European Spiders", p. 13– et à son époque il était d'usage de corriger les fautes—Thorell, donc, rétablissait la graphie correcte *Liphistius* en rappelant l'étymologie greque (et non germanique) donnée par Schiødte.

Je précise, pour Mrs. Vogel, que dans la transliteration latine des mots grecs, il est de règle que le *ί* (*ι*, avec un esprit rude) soit toujours précédé de la lettre *h*; le mécanisme de la transformation est le suivant:
λείπω ίςτας, ⟶ *leipo ístos* ⟶ *leipohistos* ⟶ *leiphistos* ⟶ *liphistius*
ce qui veut dire: séparation des filières.

Ce qui est un comble, c'est que Mrs. Vogel se moque de ce "more learned scientist" qui corrige les fautes des autres! Mais que ferait cette dame si, en lui dédiant une espèce d'Araignee, on écrivait *vogueli*, ou *vogelli*, ou *voegeli*? Nul doute qu'elle se dépècherait de rectifier en *vogeli*, seule orthographe valable en utilisant son nom.

Maintenant, sur quoi se base Mrs. Vogel pour maintenir l'orthographe erronée de *Lipistius*, alors qu'elle avoue ne pas avoir vu la publication originale? Elle ne le dit pas, mais j'ai tout lieu de croire qu'elle adopte les noms tels qu'ils sont écrits dans le "Katalog der Araneæ" de Roewer (1942–1954); une bien mauvais référence!

Bull. zool. Nomencl., Vol. 26, Part 1. May 1969.

Lipistius, en effet, n'a été employé qu'une seule fois avec cette graphie, par son auteur le jour où il a créé ce genre. Mais depuis la rectification en *Liphistius* faite par Thorell en 1869, et jusqu'en 1942—donc pendant 73 ans—jamais *Lipistius* n'a été utilisé, alors que *Liphistius* a été écrit ainsi plus d'une centaine de fois, et que l'on a formé sur lui les noms de groupe Liphistiomorphae, Liphistioidea, Liphistiidae, Liphistiinae, trés souvent employés aussi les uns et les autres. Il faut alors arriver à 1942, avec Roewer, pour voir réapparaître ce nom de genre écrit avec sa graphie incorrecte. C'est veritablement monstrueux, aprés 70 ans d'utilisation d'une écriture correcte, de ressusciter l'écriture vicieuse d'un nom!

C'est systématiquement, d'ailleurs, que Roewer, dans son catalogue, a utilisé des noms de genre et d'espèce avec leur graphie originale incorrecte (*Lipistius, Ozyptila, Isopeda, Micromata, Argyope, Sulsula* etc.) En cela, Roewer, en rétablissant ainsi ces noms fautifs a fait une oeuvre néfaste, commettant une grave erreur et contre le Code de Nomenclature de son époque et contre le bon sens. Il y a comme cela des savants malfaisants: nous avions avec Embrik Strand le roi de l'auctorisnominomanie nous aurons avec C. F. Roewer un criminal de la Nomenclature zoologique.

Ce qu'il y a de curieux, c'est qu'aujourd'hui l'article 32 (a, ii) du Code intern. de Nomenclature de 1961 permet de soutenir ces graphies erronées. Cet article prévoit, en effet, dans une parenthèse "(qu'une transcription incorrecte, une latinisation impropre . . . ne sont pas des erreurs d'inadvertance)" et que, par conséquent, il n'y aurait pas lieu de rectifier ce genre des fautes.

Bien que le contenu de cette parenthèse soit déjà fort discutable (et je me propose d'en faire une mise au point dans un prochain article) je ne pense pas que les nomenclateurs, auteurs de cet article, aient voulu par là que l'on rétablisse, à partir de 1961, l'incorrection de plusiers milliers de noms qui avaient été précédemment corrigés, certains depuis un très grand nombre d'années (de 50 à'100 ans) ce qui est le cas de *Liphistius*.

Aussi, en attendant une décision d'un ordre plus général, je demande que l'on adopte la proposition de Herbert W. Levi pour le maintien du nom correct *Liphistius* et que l'on rejette la suggestion de Beatrice R. Vogel qui réclame la résurrection du terme incorrect de *Lipistius*.

Et maintenant, m'adressant aux Arachnologistes qui, cette année, au Congrès de Paris, ont écouté ma conférence sur l'utilisation des noms des Araignées en m'indignant que l'on puisse encore discuter de leur priorité et de leur orthographe, je ne peux que leur répéter: " Voyez comme il est grand temps d'adopter en bloc les noms tels qu'ils sont écrits dans *Bibliagraphia Aranearum* sans jamais plus revenir sur leur graphie; si non, nous passerons notre temps à faire à l'infini des articles sur chaque cas, comme ces trois notes que le Dr. Levi, Mrs. Vogel et moi-même venons de composer sur *Liphistius*." Que l'un de vous prenne l'initiative de faire déclarer que, désormais, l'orthographe régulière des noms des Araignées est celle qui est adoptée dans la *Bibliographia Araneorum* de P. Bonnet . . . et la nomenclature aranéologique est sauvée!